

ベルズウインドオーケストラ Bells Wind Orchestra

梅谷 陽子

この度は第7回ワールドフェスタに出演させて頂き、誠にありがとうございました。当日は本番に向けて緊張しつつも、各国ブースのお料理を美味しく頂戴し、いろいろな国の味を楽しむことが出来ました。

さて、私たちはベルズウインドオーケストラに所属し、職業や年齢、楽器経験の違うメンバーで活動しております。その中のクラリネット8人で演奏を行うのは、今回ワールドフェスタが初めてでした。仕事や家事、育児の合間を縫って二ヶ月間たくさんの練習を重ねて参りました。おかげさまで毎回の練習は学生時代の部活動を思い出すような楽しい時間となりました。お聞き苦しい点もございましたが、会場ではたくさんの方に聴いていただき嬉しく思います。

またご一緒させて頂く機会を楽しみに、よりよい音楽づくりをしていきたいと思っております。いつも練習場として利用させて頂いております潮芦屋交流センターのスタッフの皆さま、地域の方々、そして支えてくれる家族のお力添えがあったこそ、と一同お礼申し上げます。

最後に、実は音楽器を吹いていました&吹いてみたい!という方、私たちと一緒に演奏しませんか。お待ちしております。

Yoko Umetani

I sincerely thank you for letting us play in the 7th World Festa. Though I was a bit nervous toward the stage, I savored world delicacies and enjoyed various tastes served in the booth of foreign countries.

We belong to the Bells Wind Orchestra of which consisted various members with different age, occupation, and experience in wind instruments. Among them 8 clarinetists played at the first onset in the World Festa. Through busy and tight schedule with business, domestic works, and child nursing, we had practiced hard for two months. Looking back the tough period, I happily recalled when I had participated in the music club during my student days. I am afraid that you might feel some clumsy parts, however, we are very glad to have a large audience in the concert.

We will strive for producing better sounds toward another opportunity. We are extremely grateful for ACA staffers who allow us to use ACA as a practice room, local people, and especially support from family members.

In closing, we welcome anybody anytime who wishes to blow wind instruments anew or try first.



上吹越 悦子

ワールドフェスタのお茶席のお手伝いをさせて頂いて今年で3年になります。今年もたくさんのお客様が来てくださり、楽しい時間を過ごさせていただきました。

ロビーの大きな窓から明るい陽が差し、赤い野点傘に御園棚(みそのだ)を設えたロビーは一転、野点の景色となりました。茶道部の皆さまは今年も着物を着られ、華やいだ中にも真剣なまなざしでお点前をされる様子がとても素敵でした。また外国のお客様がいらした席のこと。先生のお点前やお道具の説明の後、お客様からの質問に、お点前やお運びの皆さんが一旦、手を止め、母語のスペイン語、中国語、韓国語、英語で丁寧に返答される様子に感動しました。

私は3年前のワールドフェスタで「茶道部」の活動を知り、今、ボランティアとして参加させていただいています。芦屋に来る前、夫の赴任に伴いフィリピン、マニラで暮らしていました。マニラにも裏千家の茶道の会があり、以前習っていたお稽古を再開しました。一年中半袖で過ごせる暑い国ですが、お茶を通して日本の四季を感じ、また日本を離れてみて、改めてお茶の作法とその意味が分かったように思いました。「外国人のための文化教室 茶道」では先生方の「お茶を楽しみましょう」を合言葉に、お稽古はいつも和やかな雰囲気です。外国の方にとってお茶の作法は難しいことと思いますが、日本の文化に楽しく熱心に向き合われている場に私も入れていただき、とても嬉しく思います。

Etsuko Kamihigoshi

3 years have passed since I began assisting Tea Ceremony part in the World Festa. This year we welcomed so many customers and spent a very happy, merry time with them.

Our lobby, which was drenched in full sunlight through a large window, turned into an open-air tea ceremony site equipped with a large red umbrella and "Misono-dana" or particular tea ceremony table. Members of the tea ceremony club were dressed in traditional kimono. They look quite beautiful amid bright atmosphere while they prepared and served a bowl of tea with serious eyes in keeping with the rules of behavior. At one place where various foreigners sat in, a tea master and assistants firstly explained rules and tea utensil, stopped the proceeding, and then politely answered customers' various questions in Spanish, Chinese, Korean, and English respectively. I was quite moved with their sincere attitude and well-behaved manner.

I knew the activities of the tea ceremony club in the World Festa three years ago. I have joined in the club as a voluntary member. Before we moved in Ashiya, we had lived in Manila, Philippine during my husband's assignment in a branch office there. There is also a branch of Ura-senke tea clan in Manila so I restarted practice after some blank years. In Manila, though we can spend through a year in a short-sleeved shirt, I came to feel Japanese four seasons by dint of tea ceremony. I also understood the true meaning and rules of tea ceremony once I had left Japan. Under the master's catch phrase "Let's enjoy tea" in "Tea ceremony club for foreigners" our class is always gentle and friendly. I assume rules of tea ceremony look somewhat difficult for foreigners, however, I am very pleased to be allowed in the circle with foreigners who are eager to learn and follow Japanese culture.



「クリスマスJAZZコンサート」に参加して

Joined in "Christmas Jazz Concert"

河井 俊彦

令和元年の最後のイベント、12月7日(土)のクリスマスJAZZコンサートに参加した。演者は「クープドゥクール」、フランス語で「ハートの一撃」という意味で、新進気鋭のJAZZ男女二人組(満島 宏美氏、苅谷 宣之氏)。聴衆は筆者を含めて還暦越えの高齢者が多く、演奏のジャンルの広さにグループ名が示すが如く、ハートへの一撃を受けた方も多かったかも・・・?

1stステージ:曲はスイングJAZZに始まり、西田佐知子、坂本冬美をJAZZ風にアレンジ。ラストは「ケセラセラ(なるようになるさ)」と、ある種の奔放感を彷彿させ中入り。2ndステージ:クリスマスソングから「ルパン三世」→「オーシャンゼリゼ」でフランス感を抱かせ、「赤鼻のトナカイ」の合唱で会場に「歌声喫茶」を漂わせる。ラストは、「マッシュケナダ(まさか!ナンテコッタ!)」でオバオバと絶叫で終了。ワールドワイドなJAZZ風音楽で満喫させられ心豊かになった。

令和次年は、幸い「干支のねずみ年」でスタートを切る。五輪イヤーでもある。「窮鼠猫を囓む」ような年にはしたくない。



sense of rakishness. Then intermission followed. In the second stage, Christmas song to "Lupin the 3rdW, and "Les Champs-Élysées" projected a bit of French taste. Chorus of "Rudolph the Red-nosed Reindeer" by all participants in the floor sounded like in a coffee shop at which customers can sing in chorus. Last song was "Más Que Nada" or "Oh, how was it!". We called out "Opa Opa!" to the end. I felt becoming spiritually rich by world-wide jazz music. Reiwa next year starts at the year of mouse in the Chinese zodiac. The year falls on Tokyo Olympic Games too. I don't make it a year in an analogy of "a cornered rat will bite a cat" situation.

Toshihiko Kawai

I joined in the ACA's last event, Christmas Jazz Concert, in the Reiwa 1st year. Performers were an up-and-coming male and female duo, Ms. Hiromi Mitsushima and Mr. Nobuyuki Kariya. The duo name "Coup du Coeur" in French means a phrase like stroke your heart, fall in love at first sight, heart message, first meeting and so on. The audience was mostly seniors over the Kan-reki or 60 years old. I assume most of them might get a happy blow to their heart by dint of the duo's wide repertory as expressed the duo name.

In the first stage, they started from swing jazz and two well-known female singers, namely, Ms. Sachiko Nishida's and Ms. Fuyumi Sakamoto's songs well arranged in jazz taste. Last song was "Que Sera, Sera" or whatever will be, will be. I felt a

潮芦屋文学セミナー「井原西鶴と元禄文化—世界が注目する上方文学—」について考える 'Ihara Saikaku and Genroku culture' The world is focusing on the literature of the Kyoto-Osaka area

山中 美枝子

会長様のごあいさつの中で、日本の文化を知らないといけないのでは、というお話がありましたが、まさにその通りだと実感しました。私たち日本人が海外に行きますと、世界中の人々が、日本の文化に興味をもっていることがわかります。世界中の人々が私たちにわかりやすく説明してくれることを期待しています。

実は私は、西鶴について以前から興味がありましたが、学ぶ機会がありませんでした。今日は、井原西鶴と彼の活躍した「元禄文化」の時代についてのセミナーに参加する機会を得て、楽しみに聴かせていただきました。

井原西鶴は1642年、大阪の難波に生まれて江戸時代に俳諧師、草子作家として関西で有名になりました。私は今、難波の近くに住んでいますので、西鶴に親近感を覚えます。彼は、一昼夜の間にできるだけ多くの句を作るという「矢数俳諧」を得意として、五秒に一つ二万三千五百の記録を作ったそうです。このことを考えると一つのことに打ち込むバイタリティーに富んだ人であり、当意即妙の名人だったのかと推測しています。その後、町人の世界を描いた浮世草子作家となります。なぜ浮世草子作家になったのかと考えると、江戸前期の俳人松尾芭蕉の俳句に後れを取っていると思ったのでしょうか。

タイトルにもあるように西鶴が活躍した江戸前期の時代は、「元禄文化」とよばれ、経済面でも文芸の面でも日本が最も栄えた時代だったそうです。鉱物資源も豊富でした。「千石船」や「弁才船」が、江戸や大阪の商人の間を行き来しました。町人の暮らしにも余裕があり、大阪は、「天下の台所」と呼ばれたそうです。大阪にもこのような時代があったのだと知ることができました。この時代背景があって「庶民が主役」となる文化が訪れたのだと理解できました。彼の作品は、庶民がたくましく生きる力強さが描かれているようです。生活の感覚は、江戸時代と今では違いますが、江戸時代にたくましく生きた先人の力強さ、生活の知恵そして先人の考え方を学びたいと思えます。

最後に井原西鶴は、豪華絢爛な元禄文化を学ぶ上で必要な重要な人物だとわかりました。



Mieko Yamanaka

The President made a speech. He told us that we, Japanese have to know Japanese culture. I really felt that he was quite right. When we go abroad, we understood that people all over the world take great interest in Japanese culture. They expect us to explain Japanese culture simply. To tell the truth, I have been interested in Ihara Saikaku, I couldn't have the opportunity to learn about him. Luckily, I had an opportunity to attend a seminar with the title of "Ihara Saikaku and the Genroku culture".

In 1642, Saikaku was born in Namba, Osaka. He became a Haiku poet. Later, he became a novelist in the Edo period. He became famous in the Kansai district. By the way, I live near Namba, so I had a feeling of intimacy with him. He was good at 'Yakazu haiku'(矢数俳句). He composed haiku as much as possible all day and all night, and he composed a haiku within five seconds. Finally, he recorded 23,500 haiku. I guess he is a person brimming with vitality, and a grandmaster of a ready wit from his number of haiku. Afterward, he wrote the novel, 'Ukiyozoshi' (浮世草子) (This is a popular story of everyday life in the Edo period). Why did he write a 'Ukiyozoshi'? He might felt his haiku was not better than 'Matsuo Bashou' (松尾芭蕉, haiku poet in the former Edo period). The first part of the Edo period in which Saikaku did great things is called 'the Genroku culture'. Economics and literary art prospered in this period. Mineral resources were abundant. 'Sengoku ships' (千石船) or ('Bezai ships'(弁才船)) were coming and going between the Edo and Osaka merchants. Merchants lived a comfortable life. Osaka was called 'The best kitchen in the whole country(天下の台所) (the kitchen means financial situation.)'. I understood prosperous Osaka was in the Edo period. I also understood that historical background made the culture of common people as the leading role. His works described how merchants live powerfully. I think that the joys and sorrows of everyday life was different between the Edo period and the present time, but I'd like to learn about the power of forerunners in the Edo period, the wisdom of life and the way of thinking.

Lastly, when we talk about the gorgeous and brilliant 'Genroku culture', we must understand that Saikaku is very much necessary and an important person.